



Self-Certification Form – Controlling Person

自我證明表格 – 控權人

Policy No. _____

保單編號 _____

Important Notes 重要提示：

- This is a self-certification form provided by a controlling person to Heng An Standard Life (Asia) Limited ("Company") for the purpose of automatic exchange of financial account information ("AEOI") and the U.S. Foreign Account Tax Compliance Act ("FATCA"). The data collected may be transmitted by the Company to the Inland Revenue Department ("IRD") or any other relevant domestic or foreign tax authority for transfer to the tax authority of another jurisdiction. The data collected may be transmitted by the Company to the U.S. Internal Revenue Service ("IRS"). The Company may be required under FATCA to impose withholding tax on certain policy payments.
- A controlling person holder must report any change in his/her tax residence status to the Company within 30 days of that change.
- Please see the IRD website for the definitions of the terms used in this form and further guidance on AEOI in Hong Kong: http://www.ird.gov.hk/eng/tax/dta_aeoi.htm.
- Please see the agreement between Hong Kong and the United States for the implementation of FATCA in Hong Kong: <http://www.fstb.gov.hk/fsb/topical/doc/HK-USIGA.pdf>.
- All parts of the form must be completed (unless not applicable or otherwise specified). If space provided is insufficient, continue on additional sheet(s).
- Information in this form will not be updated in company record. Please submit "Change of Personal Information/ Beneficiary Designation Form" to the Company if there is any update of your personal information.
- 這是控權人根據自動交換財務帳戶資料以及美國《海外帳戶稅收合規法案》的規定，向恒安標準人壽(亞洲)有限公司(以下簡稱為「恒安標準人壽亞洲」)提供的自我證明表格。恒安標準人壽亞洲可把收集所得的資料交給香港特別行政區稅務局或者其他相關的本地或海外稅務部門，用於轉交給另一稅務管轄區稅務部門。恒安標準人壽亞洲亦可將收集所得的資料交給美國國稅局。恒安標準人壽亞洲可能須按照美國《海外帳戶稅收合規法案》的要求，對部分保單款項代扣預扣稅。
- 如控權人的稅務居民身份有所改變，應在變更發生後三十天內將所有變更通知恒安標準人壽亞洲。
- 關於本表格中所用詞彙的定義，以及自動交換財務帳戶資料的指引詳情，請見稅務局網頁：http://www.ird.gov.hk/chi/tax/dta_aeoi.htm。
- 香港特別行政區與美國關於在香港實施《海外帳戶稅收合規法案》的協議，請見：<http://www.fstb.gov.hk/fsb/topical/doc/HK-USIGA.pdf>。
- 除不適用或特別註明外，必須填寫這份表格所有部分。如這份表格上的空位不敷應用，可另紙填寫。
- 此表格的資料不會用作更新本公司之紀錄。如需更新任何個人資料，請另行遞交「更改個人資料及指定受益人申請表格」予本公司。

Part 1 第 1 部分 Identification of Controlling Person 控權人的身份識別資料

Name of Controlling Person 控權人的姓名

Title (e.g. Mr, Mrs, Ms, Miss)

稱謂 (例如：先生、太太、女士、小姐)

Last Name or Surname 姓氏

First or Given Name 名字

Middle Name(s) 中間名

Hong Kong Identity Card or Passport Number

香港身份證或護照號碼

Current Residence Address 現時住址

Line 1 (e.g. Suite, Floor, Building, Street, District)

第 1 行 (例如：室、樓層、大廈、街道、地區)

Line 2 (City) 第 2 行 (城市)

Line 3 (e.g. Province, State) 第 3 行 (例如：省、州)

Country 國家

Post Code/ZIP Code 郵政編碼 / 郵遞區號碼

Mailing Address 通訊地址 (Complete if different to the current residence address) (如通訊地址與現時住址不同，請填寫此欄)

Line 1 (e.g. Suite, Floor, Building, Street, District)

第 1 行 (例如：室、樓層、大廈、街道、地區)

Line 2 (City) 第 2 行 (城市)

Line 3 (e.g. Province, State) 第 3 行 (例如：省、州)

Country 國家

Post Code/ZIP Code 郵政編碼 / 郵遞區號碼

Date of Birth 出生日期 (dd 日 / mm 月 / yyyy 年)

Place of Birth 出生地點

Town/City 鎮 / 城市

Province/State 省 / 州

Country 國家

Part 2 The Entity Account Holder(s) of which you are a controlling person

第 2 部分 閣下作為其控權人的實體帳戶持有人

Enter the name of the entity account holder of which you are a controlling person.
填寫你作為控權人的實體帳戶持有人的名稱。

Entity 實體	Name of the Entity Account Holder 實體帳戶持有人的名稱
(1)	
(2)	
(3)	

Part 3 Jurisdiction of Residence and Taxpayer Identification Number or its Functional Equivalent ("TIN")

第 3 部分 稅務居住地及稅務編號或具有同等識別功能的編號 (以下簡稱為「稅務編號」)

Complete the following table indicating (a) the jurisdiction of residence (including Hong Kong) where the controlling person is a **resident for tax purposes** and (b) the controlling person's TIN for each jurisdiction indicated. Indicate **all** (not restricted to five) the jurisdictions of residence.

If the controlling person is a tax resident of Hong Kong, the TIN is the Hong Kong Identity Card Number.

If you are a tax resident of China, the TIN is the China Identity Card Number.

You are a tax resident of the United States if you are a U.S. citizen, permanent resident ("Green Card" holder), or otherwise a U.S. tax resident under the U.S. Internal Revenue Code. If you are a U.S. tax resident, please fill out the U.S. social security number as the U.S. TIN.

If a TIN is unavailable, provide the appropriate reason A, B or C:

Reason A – The jurisdiction where the controlling person is a resident for tax purposes does not issue TINs to its residents.

Reason B – The controlling person is unable to obtain a TIN. Explain why the controlling person is unable to obtain a TIN if you have selected this reason.

Reason C – TIN is not required. Select this reason only if the authorities of the jurisdiction of residence do not require the TIN to be disclosed.

請填妥下列表格，並列明 (一) 控權人的**稅務居住地**，亦即控權人的稅務管轄區 (香港包括在內) 及 (二) 該稅務居住地給予控權人的稅務編號。請列出閣下所屬的**所有** (不限於五個) 稅務居住地。

如控權人是香港稅務居民，稅務編號是其香港身份證號碼。

如閣下是中國內地稅務居民，稅務編號是閣下的中國身份證號碼。

如閣下是美國公民、永久居民 (即「綠卡持有人」) 或其他根據《美國稅務法典》具有稅務居民身分的人士，閣下將被視為美國的稅務居民。如果閣下是美國稅務居民，請以閣下的美國社會福利保障號碼作為稅務編號填寫下列表格。

如沒有提供稅務編號，必須填寫合適的理由：

理由 A – 控權人的稅務居住地並沒有向其居民發出稅務編號。

理由 B – 控權人不能取得稅務編號。如選取這一理由，請提供控權人不能取得稅務編號的原因。

理由 C – 控權人毋須提供稅務編號。稅務居住地的主管機關不需要控權人披露稅務編號。

Jurisdiction of Residence 稅務居住地	TIN 稅務編號	Enter Reason A, B or C if no TIN is available 如沒有提供稅務編號， 填寫理由 A、B 或 C	Explain why the controlling person is unable to obtain a TIN if you have selected Reason B 如選擇理由 B，請提供控權人 不能取得稅務編號的原因

Part 4 第 4 部分 Type of Controlling Person 控權人類別

Tick the appropriate box to indicate the type of controlling person for each entity stated in Part 2.

就第 2 部分所載的每個實體，在適當方格內加上 ✓ 號，以指出控權人就每個實體所屬的控權人類別。

Type of Entity 實體類別	Type of Controlling Person 控權人類別	Entity (1) 實體 (1)	Entity (2) 實體 (2)	Entity (3) 實體 (3)
Legal Person 法人	Individual who has a controlling ownership interest (i.e. not less than 25% of issued share capital) 擁有控制股權的個人 (即擁有不少於百分之二十五的已發行股本)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Individual who exercises control/is entitled to exercise control through other means (i.e. not less than 25% of voting rights) 以其他途徑行使控制權或有權行使控制權的個人 (即擁有不少於百分之二十五的表決權)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Individual who holds the position of senior managing official/exercises ultimate control over the management of the entity 擔任該實體的高級管理人員 / 對該實體的管理行使最終控制權的個人	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Trust 信託	Settlor 財產授予人	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Trustee 受託人	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Protector 保護人	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Beneficiary or member of the class of beneficiaries 受益人或某類別受益人的成員	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Other (e.g. individual who exercises control over another entity being the settlor/trustee/protector/beneficiary) 其他 (例如：如財產授予人 / 受託人 / 保護人 / 受益人為另一實體，對該實體行使控制權的個人)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Legal Arrangement other than Trust 除信託以外的法律安排	Individual in a position equivalent/similar to settlor 處於相等 / 相類於財產授予人位置的個人	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Individual in a position equivalent/similar to trustee 處於相等 / 相類於受託人位置的個人	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Individual in a position equivalent/similar to protector 處於相等 / 相類於保護人位置的個人	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Individual in a position equivalent/similar to beneficiary or member of the class of beneficiaries 處於相等 / 相類於受益人或某類別受益人的成員位置的個人	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Other (e.g. individual who exercises control over another entity being equivalent/similar to settlor/trustee/protector/beneficiary) 其他 (例如：如處於相等 / 相類於財產授予人 / 受託人 / 保護人 / 受益人位置的人為另一實體，對該實體行使控制權的個人)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Part 5 第 5 部分 Declarations and Signature 聲明及簽署

I acknowledge and agree that (a) the information contained in this form is collected and may be kept by the Company for the purpose of automatic exchange of financial account information under AEOI and FATCA; (b) such information and information regarding the controlling person and any reportable account(s) may be reported by the Company to the IRD or any other domestic or foreign tax authority and exchanged with the tax authorities of another jurisdiction or jurisdictions in which the controlling person may be resident for tax purposes pursuant to the legal provisions for exchange of financial account information provided under the Inland Revenue Ordinance (Cap.112) and the applicable AEOI rules; and (c) such information and information regarding the controlling person and any reportable account(s) may be reported by the Company to the IRS.

I certify that I am the controlling person or that I am authorized to sign for the controlling person of all the account(s) to which this form relates.

I waive all rights I have, if any, to prohibit or restrict disclosure of information as required under AEOI, FATCA and the applicable domestic and foreign laws and regulations.

I agree with the terms and conditions as stated in this form, including but not limited to the Company's reporting of my personal data and account information to any domestic and foreign tax authority and imposing FATCA withholding tax on certain policy payments.

I undertake to advise the Company of any change in circumstances which affects the tax residence status of the individual identified in Part 1 of this form or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide the Company with a suitably updated self-certification form within 30 days of such change in circumstances.

本人確認及同意：(一) 恒安標準人壽亞洲可收集并備存本表格所載資料，用作根據有關交換財務帳戶資料和美國《海外帳戶稅收合規法案》的規定，進行自動交換財務帳戶資料；(二) 恒安標準人壽亞洲可向香港特別行政區政府稅務局或者其他本地或海外稅務部門申報本表格所載資料和關於控權人及任何須申報帳戶的資料，並根據《稅務條例》(香港法例第一百一十二章)中有關交換財務帳戶資料的規定和適用的自動交換財務帳戶資料規則，將資料轉交至控權人所屬的其他稅務居住地之稅務部門；及(三) 恒安標準人壽亞洲可向美國國稅局申報本表格所載資料以及關於控權人和任何須申報帳戶的資料。

本人證明，就與本表格所有相關的帳戶，本人是控權人或者本人已獲控權人授權簽署本表格。

本人放棄，本人所擁有的關於禁止或限制任何跟據自動交換財務帳戶資料、美國《海外帳戶稅收合規法案》或其他本地或海外法律的規定而進行的資料披露之全部權利(如有)。

本人同意本表格上所載的條款，其中包括但不限於恒安標準人壽亞洲可向本地或海外稅務部門申報本人的個人資料，和根據美國《海外帳戶稅收合規法案》的規定對部分保單款項代扣預扣稅。

本人承諾，如情況發生改變，以致影響本表格第 1 部分所述的個人的稅務居民身份，或導致本表格所載的資料變得不正確，本人會通知恒安標準人壽亞洲，並會在情況發生改變後三十日內，向恒安標準人壽亞洲提交一份已適當更新的自我證明表格。

I declare that the information given and statements made in this form are, to the best of my knowledge and belief, true, correct and complete.

本人聲明，就本人所知所信，本表格內所填報的所有資料和聲明均屬真實、正確和完備。

Signature 簽署

Name 姓名

Capacity* 簽署人身份 *

Date 日期 (dd 日 /mm 月 /yyyy 年)

* Indicate the capacity if you are not the individual identified in Part 1. If signing under a power of attorney, attach a certified copy of the power of attorney.

* 如果閣下並非第 1 部分所列的個人，請列明您的身份。如果閣下正依照一份授權書的授權簽署本表格，請附上授權書的核證副本。

WARNING: It is an offence under section 80(2E) of the Inland Revenue Ordinance if any person, in making a self-certification, makes a statement that is misleading, false or incorrect in a material particular AND knows, or is reckless as to whether, the statement is misleading, false or incorrect in a material particular. A person who commits the offence is liable on conviction to a fine at level 3 (i.e. \$10,000).

警告：根據《稅務條例》第 80(2E) 條，如任何人在作出自我證明時，在明知一項陳述在要項上屬具誤導性、虛假或不正確，或罔顧一項陳述是否在要項上屬具誤導性、虛假或不正確下，作出該項陳述，即屬犯罪。一經定罪，可處第 3 級 (即港幣 10,000 元) 罰款。